




Eucaristía

24 de octubre 2021
XXX domingo del Tiempo Ordinario, B


missio
Ser Iglesia con los demás a lo largo y ancho del mundo



**¿Callar?
¡Imposible!**

Apq 4.20
Iglesia huésped Vietnam
Monat der Weltmission - Oktober 2021

www.missio.ch - IBAN: CH61 0900 0000 1700 1220 9



Año
de
San
José



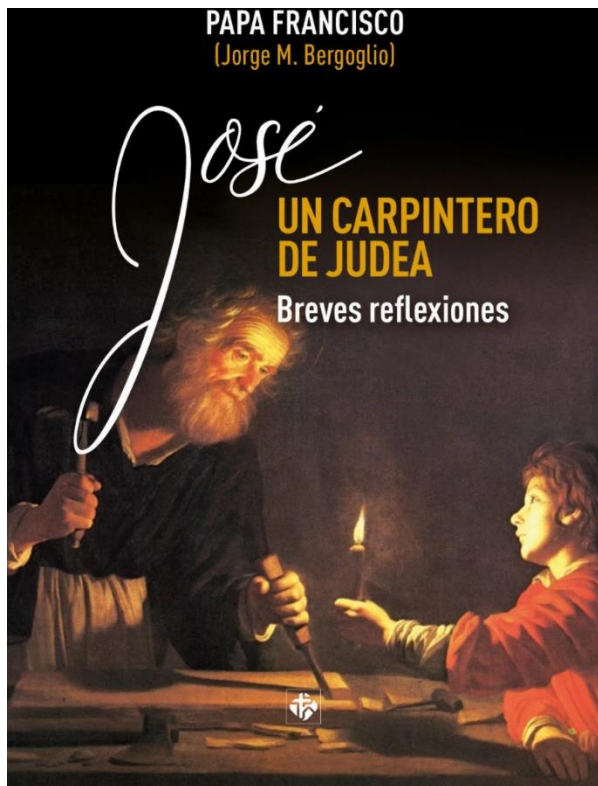
Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91
email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch
Web: www.misioncatolicaluzerna.ch

Libros sobre san José (5)

José Mario Bergoglio (Papa Francisco), **JOSÉ, UN CARPINTERO DE JUDEA. BREVES REFLEXIONES.**

Editorial: Publicaciones Claretianas; Año de publicación: 2021



El papa Francisco ha sentido siempre una gran devoción por san José, el «hombre justo» elegido por Dios para hacer de padre y custodio de Cristo en su crecimiento terrenal.

Se trata de un libro sencillo y breve, solo tiene 52 páginas. Y el contenido es de primera: cinco reflexiones que elaboró el Papa Francisco siendo arzobispo de Buenos Aires y en las que destaca distintos aspectos del santo cuyo Año especial estamos celebrando. Se emitieron en el canal de televisión de la archidiócesis de Buenos Aires a modo de catequesis sobre san José y nunca se habían editado en libro.

Es un libro para llevar en el bolsillo y va ilustrado con unos preciosos grabados. La lectura de cada reflexión lleva 3 minutos, no más, a modo de chispa para encender la oración personal.

«Es el patrono de la Iglesia universal. Es nuestro patrono que nos cuida, como cuidó a Jesús y a la Virgen. Su oficio es cuidar, proteger. Oficio de padre. En nuestra vida también san José ocupa el lugar cercano del Padre Dios».

<https://es.aleteia.org/2021/03/14/siete-magnificos-libros-sobre-san-jose/>

**Dios está aquí, tan cierto como el aire que respiro,
tan cierto como en la mañana se levanta el sol,
tan cierto como yo te hablo y me puedes oír.**

Dios está en ti...

Dios está en mi...

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

El lema del Mes Mundial de las Misiones
2021 "¿Silencio? Imposible" retoma el
lema internacional: "No podemos callar
lo que hemos visto y oído". (Hechos
4:20). Los que han tenido la experiencia
del amor de Dios no pueden evitar
contarlo y transmitir esta experiencia.
Tal y como hicieron Pedro y Juan ante
las autoridades de Jerusalén.

Ésta es también la experiencia de la
iglesia anfitriona en Vietnam,
fuertemente influenciada por la antigua
división del país en Norte y Sur, una
larga guerra y el éxodo de gran parte de
la población. Bajo el gobierno comunista
actual, las posibilidades de que la Iglesia
católica sea activa son limitadas, a pesar
de la libertad de religión y de creencias.
Por ejemplo, las mujeres y los hombres
están involucrados con los migrantes
internos y con los grupos indígenas. En
este contexto, hace falta valor para
compartir y contar el mensaje liberador.
Los cristianos se convirtieron en

Im Namen des Vaters und des Soh-
nes und des Heiligen Geistes. **Amen.**

Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Das Leitmotiv des Monats der Weltmission
2021 «Schweigen? Unmöglich!» nimmt das
internationale Thema auf: «Wir können
unmöglich schweigen über das, was wir
gesehen und gehört haben.» (Apg 4,20).
Wer die Erfahrung der Liebe Gottes
gemacht hat, der kann nicht anders, als
davon zu erzählen und diese Erfahrung
weiterzugeben. So wie es Petrus und
Johannes vor den Autoritäten in Jerusalem
getan haben.

Diese Erfahrung macht auch die Gastkirche
Vietnam. Sie ist stark geprägt von der
ehemaligen Teilung des Landes in Nord und
Süd, einem langen Krieg und dem Exodus
von grossen Teilen der Bevölkerung. Unter
der kommunistischen Regierung heute gibt
es für die katholische Kirche trotz Religions-
und Glaubensfreiheit nur beschränkte
Möglichkeiten, um aktiv zu werden. So zum
Beispiel engagieren sich Frauen und
Männer für BinnenmigrantInnen und bei
den indigenen Gruppen. In diesem Kontext
braucht es Mut, um die befreiende
Botschaft zu teilen und weiterzuerzählen.
Christinnen und Christen werden zu

mensajeros de la esperanza e instrumentos del amor compasivo de Dios.

Nosotros oramos por ellos, y al mismo tiempo pedimos que se nos contagie su ardor misionero:

**Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí.
Pequé Señor, oh, Cristo ten piedad de mí.
Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí..**

Que Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna. **Amén.**

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo; Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la

BotInnen der Hoffnung und zu Werkzeugen der mit-fühlenden Liebe Gottes.

Wir beten für sie und bitten gleichzeitig darum, von ihrem missionarischen Eifer angesteckt zu werden:

Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben. **Amen.**

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade. Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir rühmen dich und danken dir, denn gross ist deine Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels, Gott und Vater, Herrscher über das All, Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser; du nimmst hinweg die Sünde der Welt: nimm an unser Gebet; du sitzt zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser.

**derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo en la gloria
de Dios Padre. Amén**

Oración colecta

Señor, que has querido que tu Iglesia sea sacramento de salvación para todos los hombres, a fin de que la obra redentora de Cristo se prolongue hasta el final de los tiempos, mueve los corazones de tus fieles y haz que perciban que son llamados con urgencia para salvar a toda criatura, hasta que, de todas las naciones, se forme y desarrolle para ti una sola familia y un solo pueblo. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Jer 31, 7-9

Lectura del libro de Jeremías.

Esto dice el Señor:

«Gritad de alegría por Jacob, |
regocijaos por la flor de los
pueblos; | proclamad, alabad y
decid:

¡El Señor ha salvado a su pueblo,
| ha salvado al resto de Israel!

Los traeré del país del norte, | los
reuniré de los confines de la

**Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesus Christus, mit dem
Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters.
Amen**

Tagesgebet

**Gott, du willst, daß deine
Kirche ein Zeichen des Heils
unter den Völkern sei und
das Werk Christus bis zum
Erde der Zeiten fortführe.
Erwecke in allen, die glauben,
die wache Sorge für das Heil
der Menschen, damit aus
allen Völkern ein heiliges Volk
wird. Darum bitten wir durch
Jesus Christus. **Amen.****

ERSTE LESUNG

Jer 31, 7-9

Lesung aus dem Buch Jeremia.

Ja, so spricht der HERR:

Jubelt Jakob voll Freude zu | und
jauchzt über das Haupt der Völker!
| Verkündet, lobsingt und sagt:
Rette, Herr, dein Volk, den Rest
Israels!

Siehe, ich bringe sie heim aus dem
Nordland | und sammle sie von
den Enden der Erde, unter ihnen
Blinde und Lahme, | Schwangere
und Wöchnerinnen; | als große

tierra.

Entre ellos habrá ciegos y cojos, |
lo mismo preñadas que paridas: |
volverá una enorme multitud.

Vendrán todos llorando | y yo los
guiaré entre consuelos; | los
llevaré a torrentes de agua, | por
camino llano, sin tropiezos.

Seré un padre para Israel, |
Efraín será mi primogénito».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 125, 1b-2ab. 2cd-3. 4-5. 6

**R/ El Señor ha estado grande con
nosotros, y estamos alegres.**

Cuando el Señor hizo volver a los
cautivos de Sión, | nos parecía
soñar: | la boca se nos llenaba de
risas, | la lengua de cantares. **R/**

Hasta los gentiles decían: | «El
Señor ha estado grande con
ellos». | El Señor ha estado
grande con nosotros, | y estamos
alegres. **R/**

Recoge, Señor, a nuestros
cautivos | como los torrentes del
Negueb. | Los que sembraban
con lágrimas | cosechan entre
cantares. **R/**

Al ir, iba llorando, | llevando la
semilla; | al volver, vuelve can-
tando, | trayendo sus gavillas. **R/**

Gemeinde kehren sie hierher
zurück.

Weinend kommen sie | und in
Erbarren geleite ich sie. | Ich
führe sie an Wasserbäche, | auf
ebenem Weg, wo sie nicht
straucheln.

Denn ich bin Vater für Israel |
und Efraim ist mein
Erstgeborener.

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

PSALM Ps (126)125, 1b-2ab. 2cd-3. 4-5. 6

**R/ Ja, groß hat der Herr an uns
gehandelt. Da waren wir voll Freude.**

Als der Herr das Geschick Zions
wendete, | da waren wir wie
Träumende. | Da füllte sich unser
Mund mit Lachen | und unsere
Zunge mit Jubel. **R/**

Da sagte man unter den Völkern: |
Groß hat der Herr an ihnen
gehandelt! | Ja, groß hat der Herr
an uns gehandelt. | Da waren wir
voll Freude. **R/**

Wende doch, Herr, unser Geschick
| wie die Bäche im Südländ! | Die
mit Tränen säen, | werden mit
Jubel ernten. **R/**

Sie gehen, ja gehen und weinen |
und tragen zur Aussaat den Samen.
| Sie kommen, ja kommen mit
Jubel | und bringen ihre Garben. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Heb 5, 1-6

Lectura de la carta a los Hebreos.

Todo sumo sacerdote, escogido de entre los hombres, está puesto para representar a los hombres en el culto a Dios: para ofrecer dones y sacrificios por los pecados.

Él puede comprender a los ignorantes y extraviados, porque también él está sujeto a debilidad.

A causa de ella, tiene que ofrecer sacrificios por sus propios pecados, como por los del pueblo.

Nadie puede arrogarse este honor sino el que es llamado por Dios, como en el caso de Aarón.

Tampoco Cristo se confirió a sí mismo la dignidad de sumo sacerdote, sino que la recibió de aquel que le dijo: «Tú eres mi Hijo: yo te he engendrado hoy»; o, como dice en otro pasaje: «Tú eres sacerdote para siempre según el rito de Melquisedec».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

CANTO DEL ALELUYA

Nuestro Salvador, Cristo Jesús,

ZWEITE LESUNG

Heb 5, 1-6

Lesung aus dem Hebräerbrief.

Denn jeder Hohepriester wird aus den Menschen genommen und für die Menschen eingesetzt zum Dienst vor Gott, um Gaben und Opfer für die Sünden darzubringen.

Er ist fähig, mit den Unwissenden und Irrenden mitzufühlen, da er auch selbst behaftet ist mit Schwachheit,

und dieser Schwachheit wegen muss er wie für das Volk so auch für sich selbst Sündopfer darbringen.

Und keiner nimmt sich selbst diese Würde, sondern er wird von Gott berufen, so wie Aaron.

So hat auch Christus sich nicht selbst die Würde verliehen, Hohepriester zu werden, sondern der zu ihm gesprochen hat: Mein Sohn bist du. Ich habe dich heute gezeugt, wie er auch an anderer Stelle sagt: Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung Melchisedeks.

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

Unser Retter, Jesus Christus, hat den Tod

destruyó la muerte e hizo brillar la vida por medio del Evangelio.

vernichtet und das Leben durch das Evangelium zum Leuchten gebracht.

CANTO DEL ALELUYA

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Mc 10, 46-52

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✘ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, al salir Jesús de Jericó con sus discípulos y bastante gente, un mendigo ciego, Bartimeo (el hijo de Timeo), estaba sentado al borde del camino pidiendo limosna. Al oír que era Jesús Nazareno, empezó a gritar: «Hijo de David, Jesús, ten compasión de mí».

Muchos lo increpaban para que se callara. Pero él gritaba más: «Hijo de David, ten compasión de mí».

Jesús se detuvo y dijo: «Llamadlo».

Llamaron al ciego, diciéndole: «Ánimo, levántate, que te llama».

Soltó el manto, dio un salto y se acercó a Jesús. Jesús le dijo:

EVANGELIUM

Mk 10, 46-52

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✘ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit, als Jesus mit seinen Jüngern und einer großen Menschenmenge Jericho wieder verließ, saß am Weg ein blinder Bettler, Bartimäus, der Sohn des Timäus. Sobald er hörte, dass es Jesus von Nazaret war, rief er laut: Sohn Davids, Jesus, hab Erbarmen mit mir!

Viele befahlen ihm zu schweigen. Er aber schrie noch viel lauter: Sohn Davids, hab Erbarmen mit mir!

Jesus blieb stehen und sagte: Ruft ihn her!

Sie riefen den Blinden und sagten zu ihm: Hab nur Mut, steh auf, er ruft dich.

Da warf er seinen Mantel weg, sprang auf und lief auf Jesus zu. Und Jesus fragte ihn: Was willst du, dass ich dir tue?

«¿Qué quieres que te haga?».

El ciego le contestó: «Rabbuní, que recobre la vista».

Jesús le dijo: «Anda, tu fe te ha salvado».

Y al momento recobró la vista y lo seguía por el camino.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.**

**Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,**

**engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,**

por quien todo fue hecho.

**Que por nosotros, los
hombres,**

**y por nuestra salvación bajó
del cielo,**

**y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.**

Der Blinde antwortete: Rabbuni,
ich möchte sehen können.

Da sagte Jesus zu ihm: Geh! Dein
Glaube hat dich gerettet.

Im gleichen Augenblick konnte er
sehen und er folgte Jesus auf
seinem Weg nach.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus
Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.**

**Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.**

**Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus,**

Y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato, padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día según las Escrituras, y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre, y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel.

Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten,

und an die eine, heilige, allgemeine und apostolische Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden.

Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

De camino a Jerusalén, Jesucristo escuchó el grito del ciego Bartimeo y percibió su necesidad. Confiando en que él conoce las necesidades de la gente, acudimos a él con nuestras peticiones:

1. Pedimos fuerza para todos los bautizados, para que anuncien con decisión y alegría el Evangelio en su trabajo, sociedad y familia. OREMOS.

R/ Hijo de David, ten piedad de nosotros.

2. Pedimos valor para no callar las experiencias del amor de Dios que hemos escuchado y visto. OREMOS.
3. Pedimos fuerza para que las mujeres y los hombres de la Iglesia de Vietnam vivan el Evangelio en su vida cotidiana con convicción y sabiduría. OREMOS.
4. Pedimos ojos abiertos hacia las personas cercanas y lejanas, para que podamos percibir sus necesidades y ser testigos del amor compasivo y misericordioso de Dios. OREMOS.
5. Pedimos creatividad para que podamos seguir proclamando la buena noticia del amor misericordioso de Dios en las nuevas situaciones de la sociedad. OREMOS.
6. Pedimos por todas las mujeres y los hombres que tienen una responsabilidad especial en el camino de la renovación de la Iglesia, y por todos los que con ellos recorren este camino. OREMOS.

Jesucristo, confiamos en ti, porque sabemos que no nos abandonas. Por eso te damos las gracias, ahora y siempre, a ti que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

**En Tú altar Señor, / Te ofrecemos hoy día el pan,
Te ofrecemos el vino también / Pan y vino de amor.**

**Con esta ofrenda Señor, / Junto a Ti queremos estar,
Con Tú cuerpo y Tú sangre Señor / Será más fácil llegar**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro. [Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Suban hacia ti, Señor, los dones de tu Iglesia suplicante, aceptables a tu majestad, como lo fue la pasión gloriosa de tu hijo por la salvación de todo el mundo. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle. [Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle. **Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.**

Gabengebet

Herr, unser Gott, du hast das heilbringende Leiden deines Sohnes als Opfer angenommen für die Rettung der Welt. Erhöre die Gebete deiner Kirche und nimm unsere Gaben an. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PREFACIO (VIII TO)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque has querido reunir de nuevo, por la sangre de tu Hijo y la fuerza del Espíritu, a los hijos dispersos por el pecado; de este modo tu Iglesia, unificada por virtud y a imagen de la Trinidad, aparece ante el mundo como cuerpo de Cristo y templo del Espíritu, para alabanza de tu infinita sabiduría.

Por eso, unidos a los coros angélicos, te alabamos proclamando llenos de alegría:

**Santo es el señor mi Dios digno de alabanza
a Él el poder, el honor y la gloria.**

Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.

**Bendito el que viene en nombre del Señor
con todos sus santos cantamos para él.**

Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn,
unserm Gott
Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und
recht, dir, allmächtiger Vater, zu
danken und dein Erbarmen zu
rühmen.

Die Sünde hatte die Menschen von
dir getrennt, du aber hast sie zu dir
zurückgeführt durch das Blut
deines Sohnes und die Kraft deines
Geistes. Wie du eins bist mit dem
Sohn und dem Heiligen Geist, so ist
deine Kirche geeint nach dem Bild
des dreieinigen Gottes. Sie ist dein
heiliges Volk, der Leib Christi und
der Tempel des Heiligen Geistes zum
Lob deiner Weisheit und Liebe.

Darum preisen wir dich in deiner
Kirche und vereinen uns mit den
Engeln und Heiligen zum Hochgesang
von deiner göttlichen Herrlichkeit:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: **TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.**

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: **TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

Éste es el sacramento de nuestra

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist

auf diese Gaben herab

und heilige sie,

damit sie uns werden Leib ✠ und

Blut deines Sohnes, unseres Herrn

Jesus Christus.

Denn am Abend,

an dem er ausgeliefert wurde

und sich aus freiem Willen

dem Leiden unterwarf, nahm er das

Brot und sagte Dank, brach es, reich-

te es seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:

DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH

HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den

Kelch, dankte wiederum, reichte ihn

seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE

DARAUS: DAS IST DER KELCH DES

NEUEN UND EWIGEN BUNDES,

MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND

FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR

VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES

ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden

wir, und deine Auferstehung

preisen wir, bis du kommst in

Herrlichkeit.

fe.

**Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección,
¡Ven, Señor Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre

Darum, gütiger Vater,
feiern wir das Gedächtnis
des Todes und der Auferstehung
deines Sohnes und bringen dir so
das Brot des Lebens
und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns
berufen hast, vor dir zu stehen und
dir zu dienen. Wir bitten dich:
Schenke uns Anteil an Christi Leib
und Blut und lass uns eins werden
durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der
ganzen Erde; und hier am Sonntag
versammelt, dem Tag, an dem
Christus den Tod besiegt hat und
uns zu Teilhabern an seinem
unsterblichen Leben gemacht hat;
und vollende dein Volk in der Liebe,
vereint mit unserem Papst
Franciscus, unserem Bischof Felix,
und mit allen Bischöfen, unseren
Priestern und Diakonen und mit
allen, die zum Dienst in der Kirche
bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und
Schwestern, die entschlafen sind in
der Hoffnung, dass sie auferstehen.
Nimm sie und alle, die in deiner
Gnade aus dieser Welt geschieden
sind, in dein Reich auf, wo sie dich
schauen von Angesicht zu Angesicht.
Vater, erbarme dich über uns alle,
damit uns das ewige Leben
zuteilwird in der Gemeinschaft mit
der seligen Jungfrau und

de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación, y líbranos del mal.
Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras

Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weisung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse
uns von dem Bösen. Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.
Denn dein ist das Reich und

esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

Cordero de Dios que quitas el pecado, el pecado del mundo, ten piedad (x2)

Cordero de Dios que quitas el pecado, el pecado del mundo, danos la paz

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, librame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”.

Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

«Los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada».

Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

«Reiche müssen darben und hungern. Wer aber den Herrn sucht, braucht kein Gut zu entbehren.»

**Hace más de dos mil años / que Jesús vino a la tierra
a librarnos del pecado / y a darnos la vida eterna**

**YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA
YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA
Y NADIE VA AL PADRE SI NO ES POR MI**

**Todos somos pecadores / y por eso le cantamos
al Jesús de mis amores / al que fue crucificado**

**Todos somos pecadores / y por eso le cantamos
al Jesús de mis amores / a mi Dios resucitado**

**Y por ello la alegría / está en nuestro corazón,
y con este nuestro canto / damos gracias al Señor**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.
Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y**

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

**Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.**

**O heiliger Josef, erweise dich auch uns als
Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.**

*valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.*

ORACIÓN

Te rogamos, Señor, que nos santifique la participación en tu mesa, y haz que todas las naciones reciban con gozo, por el sacramento de tu Iglesia, la salvación que tu Unigénito efectuó en la cruz. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

Amén.

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

**Junto a ti María, / como niño quiero estar,
Tómame en tus manos, / guíame en mi caminar.
Quiero que me eduques, / que me enseñes a rezar.
Hazme transparente, / lléname de paz.**

MADRE, MADRE, / MADRE, MADRE.

**Gracias Madre mía, / por llevarnos a Jesús.
Haznos más humildes, / tan sencillos como tú.
Gracias Madre mía, / por abrir tu corazón,
porque nos congregas / y nos das tu amor.**

*Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und
Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.*

Schlussgebet

Herr, unser Gott, festige uns durch dieses Sakrament in der Wahrheit und gib unseren verfolgten Brüdern und Schwestern die Kraft, in der Nachfolge Christi das Kreuz zu tragen und auch in der Drangsal sich freudig zum christlichen Glauben zu bekennen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Schlussegen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein].
Amen.

Gehet hin in Frieden.
Dank sei Gott, dem Herrn.

iiiGracias por llevarme a casa!!!



DOMUND
CUENTA

lo que has

VISTO Y
OÍDO

24 DE OCTUBRE DE 2021



OMP
OBRAS MISIONALES
PONTIFICIAS

#DOMUND

Colabora en www.domund.es